



# NOTICIAS EN LÍNEA DE LA FUNDACIÓN URANTIA



## EN ESTE NÚMERO

Traducción al filipino de El libro de Urantia	1
Decisiones destacadas de la reunión de enero de la Junta de Fideicomisarios	2
En recuerdo de Carmelo María Martínez Ortiz de Zárate	3
Educación en línea: una misión mundial	4
La Conferencia de El libro de Urantia en Filipinas 2019	6
Historia de tres audiolibros	8
Compartir El libro de Urantia	9
Página de Facebook en francés	10
El libro de Urantia multiidioma	11
Nuevos motores de búsqueda en línea de El libro de Urantia	12

## TRADUCCIÓN AL FILIPINO DE EL LIBRO DE URANTIA



De Jay Peregrine, comité de Traducciones, Michigan (Estados Unidos)

Un objetivo clave del plan estratégico de la Fundación Urantia es hacer que *El libro de Urantia* esté disponible en el mayor número de idiomas del mundo antes de 2035. Lograr este objetivo hará que el 80% de la población mundial estudie las

enseñanzas de *El libro de Urantia* en su lengua materna. Por lo tanto, es un placer anunciar que un equipo entregado ha comenzado la traducción del libro al filipino.

El filipino es uno de los idiomas oficiales de Filipinas y tiene allí más de 45 millones de hablantes. Se suele denominar tagalo en las Filipinas, pero es conocido internacionalmente como filipino. Se trata de una versión estandarizada del tagalo, una de las numerosas lenguas nativas indígenas y una de las más habladas en el mundo. Aproximadamente dos millones de personas hablan filipino en Estados Unidos y Canadá. Aparte de Filipinas y América del Norte, hay hablantes de este idioma en lugares como Australia, Guam, Kuwait, Malasia, Arabia Saudí, Emiratos Árabes Unidos y el Reino Unido.

El lanzamiento del proyecto el pasado enero se hizo tras

años de cuidadosos preparativos. Para mantener los estándares de traducción establecidos por la Fundación, todos los miembros del equipo han leído *El libro de Urantia* completo dos veces, asisten a grupos de estudio de *El libro de Urantia* y hablan de manera fluida filipino e inglés. Estiman que llevará nueve años completar la traducción.

El equipo se compone de Nestor Santos Seda (el traductor jefe), Calvin Penaco, Geo Sunga, Allan Bancairen y Belen y Eugene Asidao. Nestor, Calvin, Geo y Allan viven en el área metropolitana de Manila. Eugene y Belen, lectores veteranos, viven en el área de Chicago y participan activamente en grupos de estudio locales.

Recuerden por favor a los traductores en sus oraciones mientras trabajan para llevar la quinta revelación de época a los hablantes de filipino.

Para saber más sobre el proceso de traducción de la Fundación, vean <https://www.urantia.org/es/news/2019-06/crear-traducciones-con-amor-el-control-de-calidad-de-la-fundacion-urantia>.

Para hacer una donación destinada a la traducción al filipino, visiten: <https://www.urantia.org/es/donaciones/urantia-foundation>

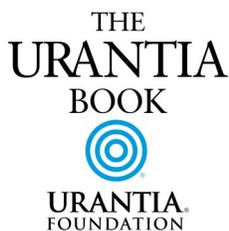


Henry Tuason (Attorney), Calvin Penaco (Treasurer), Allan Bancairen, Georcynth Sunga, Nestor Seda, Belen Asidao, Eugene Asidao

# DECISIONES DESTACADAS DE LA REUNIÓN DE ENERO DE LA JUNTA DE FIDEICOMISARIOS



De Judy Van Cleave,  
secretaria de la Fundación  
Urantia, Idaho (Estados  
Unidos)



Pantalla de la app de Android

## 1. Libros

La Fundación Urantia vendió 19.101 Libros de Urantia y donó 400 en 2019. Los cuatro idiomas con más ventas fueron el inglés, español, portugués y polaco. Hubo 88.015 descargas desde [www.urantia.org](http://www.urantia.org) y 23.566 desde la app de Apple. Debido al aumento en las ventas imprimimos 21.228 Libros de Urantia en cinco

idiomas. Se publicaron cuatro traducciones en línea: al griego, hebreo, japonés y checo. En 2019 comenzó el desarrollo de una app de Android y un e-book ampliado, que se completarán en 2020. Urantia Press publicó su segundo título, *The Untold Story of Jesus* (La historia no contada de Jesús).

## 2. Traducciones y revisiones

El primer borrador de la traducción al chino está completo hasta el documento 152; están terminados 138 documentos de la traducción al parsi; está completo el primer borrador de la traducción al hebreo y la corrección ha llegado al documento 172; la versión al indonesio está en su quinta revisión; la árabe está en su segunda revisión; el borrador rumano se está corrigiendo; la traducción al filipino acaba de comenzar. La correctora ha llegado al documento 191 de la revisión al español; la edición final de la revisión al portugués está completa hasta el documento 131.

## 3. La Escuela de *El libro de Urantia* en Internet y la educación

En la UBIS se van a ofrecer 15 cursos virtuales en abril, con temas que van desde el Prólogo hasta las lecciones de la cruz. Hay siete cursos en inglés, tres en francés, cuatro en español y uno en portugués. Los facilitadores voluntarios están dando clases desde sus hogares en Bélgica, Brasil, Canadá, Colombia, Inglaterra, Francia, Perú, Senegal, Uganda y Estados Unidos.

La inscripción comienza el lunes 20 de abril. Hagan clic en este enlace para ver los cursos que se ofrecen.

(<https://www.urantia.org/es/education/programacion-de-cursos>)

El comité de Educación patrocinó un [Simposio Cultural Mundial](#) en abril y un [Simposio Científico](#) en noviembre.

## 4. Recaudación de fondos

Gracias a la generosidad de 758 personas, en 2019 pudimos recibir más dinero del que gastamos. La recaudación de igualación de fondos de finales de año tuvo éxito y se sobrepasó la meta de recaudación anual. Igual de importante fueron las contribuciones en bienes inmuebles, y más de 1.000.000 \$ se entregaron a la Fundación el año pasado. La mayoría de las donaciones en inmuebles fueron al Puente de la Revelación, un fondo de dotación creado para las generaciones futuras. Pongan a la Fundación Urantia como beneficiaria en su testamento y podrá sonreír desde los mundos mansión sabiendo que ayudó a asegurar el trabajo de la Fundación Urantia para las generaciones futuras.

## 5. Impuestos sobre la propiedad del 533

Quizá recuerden que los impuestos sobre la propiedad de nuestro edificio aumentaron de 20.000 \$ a 97.000 \$. El aumento fue devastador y arriesgaba el futuro del hogar de la revelación. Por suerte la evaluación del impuesto se había calculado mal. En este momento estamos pendientes de una resolución de la oficina del asesor sobre la reclamación del impuesto al edificio, que esperamos que sea de unos 35.000 \$ al año.

La mayor parte de la reunión de enero de la junta se dedicó a debatir sobre los objetivos a cinco años de la Fundación, generados durante la reunión de planificación de octubre de 2019. Establecimos siete objetivos y ahora estamos trabajando en concretar la manera de cumplirlos.

Después determinaremos los plazos, responsabilidades y costes para cumplir los objetivos.

Estos son los objetivos prioritarios a cinco años:

- Libros: aumentar la venta de libros y la distribución en todo el mundo un 7% cada año.
- Recaudación de fondos: aumentar los fondos de dotación, incluyendo el Puente a la Revelación, en 12.000.000 \$.
- Iniciativas mundiales: fomentar una Fundación Urantia que sea más sensible y diversa culturalmente, que impacte en la forma en que diseminamos el libro y sus enseñanzas por todo el mundo.
- Traducciones: iniciar o completar nuevas traducciones y revisiones de calidad. Usar y afinar nuestro proceso de traducción.
- Educación: centrarse en 1) educación interna y unidad interior (oración, adoración y trabajo en el alma), y 2) educación externa (crear oportunidades para fomentar el conocimiento, aumentar la apreciación y promover el entendimiento transcultural de *El libro de Urantia* entre los pueblos del mundo).
- Gobierno y sucesión: implementar un plan de sucesión a cinco años para la Junta de Fideicomisarios de la Fundación Urantia. Hacer una transición hacia una organización más mundial.
- Asistencia virtual: triplicar la presencia digital de la Fundación Urantia en el mundo.

# EN RECUERDO DE CARMELO MARÍA MARTÍNEZ ORTIZ DE ZÁRATE

1947-2020

BARAKALDO, VIZCAYA (ESPAÑA)

REVISOR JEFE DEL EQUIPO DE REVISIÓN AL ESPAÑOL



Carmelo Martínez, Anibal Pacheco, Olga López, Víctor García-Bory, Raúl Pujol

*De los miembros del equipo de revisión al español*

*Nota de la redacción: Carmelo fue el revisor jefe del equipo de la revisión al español de la Fundación. Trabajó en este proyecto durante incontables horas a lo largo de los últimos 10 años, y nuestra gratitud por su servicio es incommensurable. Nos entristece informarles de que Carmelo se graduó recientemente y pedimos a los miembros del equipo de revisión que compartieran algunos recuerdos.*

↔

*De Olga López, miembro del equipo, Barcelona (España)*

Carmelo se graduó a los mundos mansión el 15 de enero de 2020, a la edad de 72 años. Aunque su fallecimiento se debió a complicaciones derivadas de un cáncer de próstata, este

suceso fue inesperado para todos, me atrevería a decir que incluso para él mismo. Estuvo trabajando hasta el final en el proceso de revisión al español, un proyecto a largo plazo que comenzó en 2011 y que actualmente se encuentra en sus etapas finales.

Nacido cerca de Bilbao (País Vasco, España), ingeniero industrial y licenciado en Económicas, casado y con dos hijos, una hija y siete nietos, Carmelo fue un verdadero servidor de los círculos, un trabajador infatigable y una mente brillante que siempre estaba dispuesto a dar sus puntos de vista perspicaces sobre los temas más complejos que aparecen en *El libro de Urantia*.

Fue el presidente de la Asociación Urantia de España de 2012 a 2018, que

prosperó durante su mandato. Dejó también muchos trabajos secundarios y, lo más importante, el proyecto de su vida: la revisión al español de *El libro de Urantia*.

Conocí a Carmelo en 2005, y desde entonces le he considerado un amigo muy querido. Disfrutamos juntos de muchos momentos preciosos que atesoraré para siempre. Ahora que él está en la siguiente etapa del largo viaje al Paraíso, su ejemplo viviente será una inspiración para que todos sigamos trabajando por el bien de la quinta revelación de época.

*Laster arte*, Carmelo! Hasta que nos volvamos a ver, terminaremos lo que tú empezaste e iremos más allá en la difusión de la revelación Urantia.

↔

*De Raúl Pujol, miembro del equipo, Florida (Estados Unidos)*

Carmelo y yo nos conocimos en la Fundación Urantia, cuando el equipo de revisión al español tuvo su primera reunión en 2011. Desde el mismo momento en que intercambié unas palabras con él pude sentir su compromiso hacia la tarea que teníamos entre manos. Era el líder de nuestro equipo de traducción y puedo atestiguar la calidad de su trabajo. Recuerdo con cariño nuestros debates sobre la mejor manera de traducir una palabra, una idea, una frase. Discrepamos en muchas ocasiones, estuvimos de acuerdo en muchas más. Me siento honrado por haber trabajado con él en este proyecto y estoy seguro de que los demás miembros del equipo sienten lo mismo. En él encontré a un amigo y hermano, y espero con ilusión volverlo a ver en la siguiente etapa de la vida, cuando llegue mi hora. ¡Adiós, amigo mío!

↔

*De Anibal Pacheco, miembro del equipo, Santiago (Chile)*

Recuerdo a Carmelo por su talante tranquilo y su rigor cuando nos animaba a avanzar en el proceso de revisión de *El libro de Urantia*. Expresaba su alegría cuando nuestra revisión mejoraba la calidad y precisión del texto. También puedo afirmar que estaba enamorado del trabajo de revisión, pues fui testigo de sus enormes aportaciones durante nuestros años de colaboración diaria.

Como el resto del equipo de revisión, Carmelo tenía fe en nuestro trabajo. Solo esta fe puede explicar su amor, paciencia, decisión y dedicación durante todos estos años de servicio. Carmelo seguirá en mi recuerdo como revisor jefe, colega de trabajo, amigo y hermano.

↔

*De Víctor García-Bory, fideicomisario asociado, Nueva York (Estados Unidos)*

Hoy les invito a celebrar la vida y ejemplo de Carmelo como padre, esposo y amigo, cuando reconocemos su graduación a una nueva y mejor etapa de su carrera de ascensión por el universo.

Cuando reflexiono sobre la vida de servicio desinteresado de Carmelo y la importancia de sus contribuciones al mejoramiento de la

comunidad Urantia, incluyendo la revisión al español de *El libro de Urantia* y a la comunidad Urantia en general, recuerdo lo discreto que era sobre ellas. Nunca buscó atraer la atención hacia sí mismo, más bien su manera de actuar era la del hombre de la parábola de Jesús, que cuando «enciende un candil ... pone su candil sobre un pedestal donde todos puedan contemplar la luz». 151:3.1 (1691.4) Así era, y es, Carmelo: siempre discreto, preparado y capaz de entregar frutos del espíritu en abundancia a pesar de los enormes retos que la vida le planteó.

Carmelo fue un ejemplo inspirador en muchos aspectos, especialmente en términos de superar adversidades, espíritu de trabajo en equipo, dedicación, lealtad, talento y sinceridad.

Por ahora no puedo pensar en una mejor manera de

transmitir quién es este amigo para muchos de nosotros que compartir con ustedes el extracto de una conversación que tuvimos el pasado mes de septiembre, que Carmelo aceptó grabar para compartir con otros en el futuro.

«Creo en *El libro de Urantia* porque, gracias a él, descubrí al Padre dentro de mí. He descubierto el Espíritu del Padre.

«He empezado a conocerlo de verdad, a saber cómo es, cómo actúa. Esto ha significado un cambio en mi vida personal; es algo que aprecio profundamente porque creo que conocer al Padre es fundamental.

«Animo a todos los lectores a que lo intenten, a que reflexionen en su interior y descubran al Padre, que encuentren el amor que el Padre tiene por nosotros.

»He sentido ese amor del Padre por mí y por los demás muchas veces. Animo a todos a que le descubran porque, cuando lo hagan, si no lo han descubierto ya... la revelación será algo natural, algo lógico, algo que se cree porque sí, porque Él es, porque es lo que Él dice.

«En cualquier situación, se trata de tener fe en el Padre.»

De momento mis oraciones, mi amor y apoyo se dirigen a su esposa Charo y a sus hijos, mientras me alegro, igual que todos los miembros de su familia urantiana, de saber que este verdadero servidor de los círculos concéntricos está con su amado Padre celestial.

## EDUCACIÓN EN LÍNEA: UNA MISIÓN MUNDIAL



*De Joanne Strobel, directora ejecutiva de la Escuela de El libro de Urantia en Internet, Georgia (Estados Unidos)*

La [Escuela de El libro de Urantia en Internet](#) (UBIS) está entrando en su tercera década. Este programa de la Fundación está ahora preparado para crecer de cuatro idiomas a nada menos que diez a lo largo de los próximos nueve años. Es una prueba de la visión clarividente del fideicomisario Georges Michelson-Dupont, que pudo identificar y captar la importancia de Internet. Si

bien Internet es ubicuo en la mayor parte de Estados Unidos, el acceso fiable a la red todavía no está generalizado en todo el mundo. Por suerte los teléfonos móviles han permitido a los lectores de países en desarrollo participar en este y en otros programas educativos basados en *El libro de Urantia*, así como en decenas de grupos de estudio virtuales.

La UBIS proporciona el ambiente confortable e interactivo de un grupo de estudio en un formato de seis o diez semanas. La plataforma asincrónica permite a lectores de todas las franjas horarias participar de acuerdo con su tiempo libre. A diferencia de otras escuelas, la UBIS utiliza la facilitación entre pares. Los cursos están desarrollados y presentados por lectores como ustedes o como yo. Nuestros profesores-facilitadores (P-F) han leído el libro completo varias veces, han tomado al menos tres cursos y han

demostrado ser comunicadores eficaces, y han sido capacitados en facilitación y desarrollo de preguntas. Esta estructura se construyó sobre la base de unos principios derivados del estudio de la quinta revelación de época y cuya mejor descripción es la facilitación no interpretativa del autodescubrimiento de las verdades reveladas en *El libro de Urantia*.

¿Qué significa exactamente? Significa que los P-F no son instructores en el sentido tradicional. Si bien las preguntas sugerentes tienen como finalidad estimular a los estudiantes y generar respuestas, no hay respuestas correctas más allá de la información factual. Cada estudiante aporta una perspectiva única a cada debate, y la percepción de cada individuo de las verdades espirituales reveladas puede ser distinta a la de los demás. Esta filosofía de enseñanza da a cada individuo un entorno

seguro en el que explorar y contemplar los significados y valores descubiertos en las lecturas asignadas. Los estudiantes experimentan una sensación de comunidad espiritual durante los ejercicios de compartir en grupo, y suelen forjarse relaciones duraderas.

El objetivo de todos los cursos en todos los idiomas es aumentar la conciencia cósmica y elevar la percepción espiritual.

### Rama inglesa

El año pasado 20 P-F desarrollaron y presentaron 20 cursos a 243 estudiantes de 19 países.

1. Khatuhkira Bernard (Uganda)
2. Hara Davis (Inglaterra)
3. Tim Duffy (Estados Unidos)
4. Dave Elders (Mansonia)
5. Marta Elders (Estados Unidos)



- 6. Raymond Gardini (Estados Unidos)
- 7. Tom Hansen (Estados Unidos)
- 8. Michael Hill (Estados Unidos)
- 9. Bruce Johnson (Estados Unidos)
- 10. Michelle Kaiser (Estados Unidos)
- 11. Pam Maunakea (Estados Unidos)
- 12. Rhonda McColgan (Estados Unidos)
- 13. Georges Michelson-Dupont (Francia)
- 14. Guy Perron (Canadá)
- 15. Carolyn Prentice (Estados Unidos)
- 16. Dennis Sword (Estados Unidos)
- 17. Geoff Taylor (Canadá)
- 18. Betty Zehr (Estados Unidos)
- 19. Michael Zehr (Estados Unidos)
- 20. Ralph Zehr (Estados Unidos)

- 6. Claude Barbaux (Francia)
- 7. Moustapha N'Diaye (Senegal)

Este cohesionado equipo de P-F francófonos ha ido creciendo y ganando experiencia tanto individual como colectivamente. Siguen conectados mediante llamadas, mensajes y correos e incluso se reúnen en un grupo de estudio semanal en Zoom. Guy Perron, director de la rama francesa, dice: «Creemos que es un privilegio estudiar juntos y nos ayuda a seguir siendo humildes y eternos estudiantes, evitando así caer en el síndrome del “sabio en el estrado”. Preferimos ser útiles como guías acompañantes».

Puesto que Jesús siempre enviaba a sus apóstoles de dos en dos, Guy adopta un enfoque de enseñanza en equipo. Cada trimestre hay dos o tres clases facilitadas por un hombre y una mujer. También intenta ofrecer una mezcla de cursos cada sesión, en los que dos cursos son más experienciales y el tercero más factual.

**Rama española**

Diez P-F presentaron y facilitaron 10 cursos a 140 estudiantes de 16 países.

- 1. Paula Requejo (España)
- 2. Mariano Pérez (España)
- 3. Jaime Marco (España)
- 4. Olga López (España)
- 5. Ana Eguren (España)
- 6. William Joseph Silva (Estados Unidos)
- 7. Flor Robles (Estados Unidos)
- 8. Erika Webster (Estados Unidos)
- 9. Wanda Veloz (República Dominicana)
- 10. Carlos García (Puerto Rico)

En septiembre Olga López, directora de la rama española y portuguesa, logró el objetivo de ofrecer cuatro cursos por trimestre. Como la mayoría de P-F prefieren dar solo un curso al año, Olga debe identificar, reclutar y entrenar constantemente a nuevos P-F. Hace pocos meses dio la bienvenida a cuatro más, que presentarán sus primeros cursos en 2020: Orfelina Castro (Estados Unidos), Amanda García (Colombia), Ulises Pedrique (Estados Unidos) y Fanny Yuliana (Perú).

**Rama portuguesa**

Olga tuvo el placer de ofrecer cursos en portugués después de una pausa de dos años. Geraldo de Queiroz apareció en escena mientras se tomaba una temporada sabática en Chicago, y se comprometió con el trabajo de la Fundación Urantia desde entonces. Como habla con fluidez portugués, inglés y alemán, Geraldo está comprometido con la difusión de las enseñanzas de *O Livro de Urântia* en su Brasil natal.

Los lectores de habla portuguesa están entre los más entusiastas, y su curso «Conhecendo o Jesus humano e o Jesus divino» se completó rápidamente con 25 estudiantes de tres países. Geraldo seguirá presentando cursos en portugués durante 2020.

Estamos en una inmensa deuda con nuestros P-F, voluntarios entregados que ofrecen su tiempo y servicio a la Revelación Urantia.

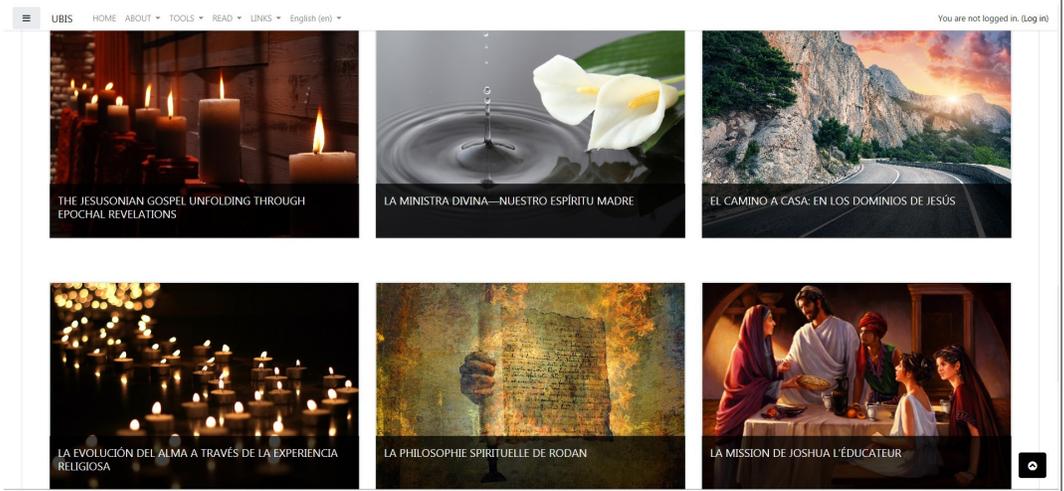
Si todavía no han tomado un curso con alguno de ellos, esperamos que lo hagan pronto.

[Hagan clic aquí para ver los cursos que se ofrecen.](#)

**Rama francesa**

Siete P-F presentaron y cofacilitaron 9 cursos a 100 estudiantes de 15 países.

- 1. Michelle Heulot (Francia)
- 2. Guy Stéphane Nyasse (Camerún)
- 3. Guy Perron (Canadá)
- 4. Agnès Lazar (Bélgica)
- 5. Claude Flibotte (Canadá)



# LA CONFERENCIA DE EL LIBRO DE URANTIA EN FILIPINAS 2019



De Belen Asidao, Illinois (Estados Unidos)

Después de siete años desde 2013 propagando *El libro de Urantia* y educando a individuos, vimos un salto cualitativo dentro del movimiento Urantia filipino. Con salto cualitativo me refiero a la culminación del trabajo cuantitativo que nosotros (Eugene y yo al principio, y lectores de Filipinas después) hemos hecho hasta ahora, que incluyen: distribuir *El libro de Urantia* por gran parte de Filipinas, buscar y visitar a lectores en diferentes lugares, fomentar grupos de estudio, desarrollar programas para lectores principiantes y de estudio intensivo para líderes e instructores, extender la movilización a los miembros de la familia y amigos mediante eventos sociales (el

cumpleaños de Jesús se ha celebrado durante tres años seguidos) y desarrollar un plan maestro.

Han surgido nuevas posibilidades como resultado de este trabajo, por ejemplo un grupo compuesto por 10 jóvenes que se organizó unos seis meses antes de la conferencia y un grupo de mujeres que también se organizó recientemente llamado *Babae* (la palabra tagalo para «mujer»), que tiene al menos de siete a diez participantes asiduas que estudian juntas dos veces a la semana vía Messenger de Facebook; la posibilidad de conferencias regionales fuera de Manila; planes para conectar a lectores filipinos en el extranjero (en Oriente Medio, Estados Unidos y Australia) vía conferencia Zoom; y el inicio de la [traducción al idioma filipino](#).

Así que, después de siete años de progreso cuantitativo que llevó a un salto cualitativo, finalmente decidimos que sería factible hacer una conferencia nacional. La Fundación Urantia y la Asociación Urantia Internacional ayudaron donando muchos libros que diseminamos en 2014, 2015 y 2017. En 2018 la Fundación patrocinó el estudio intensivo de *El libro de Urantia* en el grupo de estudio del área metropolitana de Manila. Estos preparativos dieron

como resultado que los lectores filipinos de *El libro de Urantia* estuvieran preparados para su primera conferencia. Agradecemos a la Urantia Book Fellowship que estimulara y patrocinara este evento.

La organización Urantia Book Readers of the Philippines (una organización informal que hace de aglutinante) celebró su primera conferencia educativa nacional del 22 al 24 de noviembre de 2019 en el Gems Hotel and Conference Center de Antipolo City. Nuestros objetivos eran educar a los individuos sobre los conceptos básicos de *El libro de Urantia*, y enlazar y unir a diferentes grupos y simpatizantes regionales del país. El trabajo básico para preparar la conferencia llevó al menos diez meses. Casi todos los que asistieron estuvieron implicados en la toma de decisiones, incluso los que no hablaban filipino ayudaron en la planificación.

El primer día de la conferencia, 22 de noviembre, comenzó con la inscripción, en la que se entregaron camisetas de la conferencia y carpetas con el programa de actividades de los tres días. A las 3 de la tarde el Urantia Philippines Youth Cultural Group ofreció oraciones y canciones de adoración como apertura. A continuación hubo comentarios de bienvenida y

los 31 participantes se presentaron dando testimonios de cómo el libro les había inspirado y cambiado sus vidas para mejor. A las 7 de la tarde el grupo cultural cantó y el primer conferenciante, Andre Radatus, representante internacional de la Fellowship, habló sobre la historia de *El libro de Urantia* y terminó con una sesión de preguntas y respuestas. El público escuchó atentamente para comprender de verdad cómo llegó el libro.

El segundo día, 23 de noviembre, estuvo completo de las 8 de la mañana a las 9 de la noche. Los temas y presentadores fueron los siguientes:

- 1) «El plan de Dios», sobre cómo vivir según el plan de Dios, presentado por Allan Bancairen. Destacó la paternidad de Dios y la hermandad de los hombres y su aplicación al servicio, incluyendo nuestro tiempo, talento, recursos económicos y la enseñanza «sed perfectos como yo soy perfecto».
- 2) «La vida después de la muerte: los mundos mansión y nuestro viaje al Paraíso», presentado por Eugene Asidao. Destacó los pasos universales hacia la vida eterna hasta que somos abrazados por el Padre infinito en el Paraíso.
- 3) «Pruebas científicas en *El libro de Urantia*», presentado por Edwin Armonio y Calvin Penaco. Trataron sobre toda la ciencia de *El libro de Urantia* que los científicos han demostrado en años posteriores.
- 4) «¿Quién era Jesús y cuáles eran sus enseñanzas?», presentado por Nestor





Seda. Dio credibilidad a la vida de Jesús como el mejor modelo para la humanidad.

Antes y después de cada presentación, el grupo cultural cantaba una sentida canción espiritual que traía alegría e inspiración a nuestro corazón.

El tercer día, domingo 24 de noviembre, comenzó después

del desayuno con un foro abierto en el que valoramos los últimos días y escribimos nuestro plan para construir el movimiento Urantia en Filipinas. El grupo de mujeres reunió las ideas que salieron y hubo unidad en los puntos clave.

El plan de dos años incluye más formación de grupos de estudio de diferentes tipos.

En 4 a 6 años, el objetivo es trabajar en la traducción al filipino y seguir diseminando las enseñanzas por toda Filipinas.

De diez años en adelante, los objetivos son crear instituciones educativas, comenzando por el nivel elemental y acabando por liderar una Universidad Urantia de Filipinas. También se concibieron centros físicos en numerosos lugares del país.

¡Vaya plan más ambicioso! Pero Dios nos regaló la imaginación, los sueños y el libre albedrío, y «cuando el hombre se asocia con Dios, grandes cosas pueden suceder, y de hecho suceden». 132:7.9 (1467.5)

Antes de que terminara la conferencia el grupo de mujeres leyó la parte de la cena del recuerdo, tras la que se cantaron extractos del Salmo 118. Después llegó la hora de partir.

Tras el salto cualitativo de una exitosa conferencia, es

necesario hacer más trabajo cuantitativo. El salto cualitativo puede llevar a más miembros pero, a no ser que se desarrollen miembros de calidad con más trabajo cuantitativo, como por ejemplo de educación en *El libro de Urantia* y ministerio, no podremos dar el siguiente salto cualitativo. Estudio y ministerio deben ir juntos, aunque unas veces el foco principal sea el estudio y otras el ministerio.

Damos las gracias a todo el movimiento Urantia por su apoyo. Unidos podemos visualizar que las semillas que estamos plantando ahora crecerán, para dar otro salto hacia adelante en el futuro.



La Conferencia de *El libro de Urantia* en Filipinas 2019

# HISTORIA DE TRES AUDIOLIBROS



Claude Flibotte

Guy Vachon

Roselyne de Baets

Marc Belleau

Alcide Paradis

*De Claude Flibotte, Quebec (Canadá)*

Esta es la historia de cómo llegó a grabarse la traducción al francés de *El libro de Urantia*, el *Estudio del universo maestro* y los *Apéndices al Estudio del universo maestro*.

La aventura de crear estas grabaciones comenzó, según recuerdo, en 2007. Por entonces era consciente de que cierto señor llamado Richard Lachance de Quebec City había contratado a un lector profesional para grabar la cuarta parte de *Le Livre d'Urantia*, «La vida y las enseñanzas de Jesús». Pensé que era una pena que no estuviera todo el libro disponible en audio, y me planteé el objetivo de producir las otras tres partes.

Creé un equipo de voluntarios. Marc Belleau, Roselyne de Baets y Guy Vachon respondieron a la llamada para unirse a su humilde servidor en llevar a cabo esta tarea. El papel del último, Alcide Paradis, era escuchar los documentos y señalarme errores de pronunciación. Mi papel inicial era coordinarlos a todos, comprobar las grabaciones, mejorar el sonido y producir un documento final en formato mp3. La cuarta parte no fue regrabada, pero sí trabajé sobre la calidad del sonido de la grabación existente.

Todos éramos voluntarios en este proyecto y salvo Roselyne, que estaba jubilada, todos trabajábamos, así que las grabaciones se hacían por la noche y los fines de semana. La producción completa llevó tres años de trabajo. En 2009 envié la versión en audio de *Le Livre d'Urantia* a Georges Michelson-Dupont, de la Fundación Urantia, y después se publicó en el sitio web.

Después descubrí y leí los dos libros de William S. Sadler Jr., *Estudio del universo maestro* y los *Apéndices al Estudio del universo maestro*. El autor de estos libros, también conocido como Bill Sadler, era el hijo del Dr. William S. Sadler y uno de los seis miembros conocidos de la Comisión de Contacto. Fue miembro original del Foro y un gran experto e instructor de los Documentos Urantia. Él creía que el material más complejo y difícil debía estudiarse en profundidad, y escribió estos dos libros en beneficio de todos.

*Estudio del universo maestro* fue publicado en 1968 por la Second Society Foundation de Chicago, que también publicó los *Apéndices al Estudio del universo maestro* en 1975. La Asociación Francófona de Lectores de *El libro de Urantia* (AFLLU) tradujo ambos volúmenes del original inglés y los publicó vía Urantia France S.A. La primera edición de *Une étude*

*du maitre univers* se publicó en 1997. La primera edición de *Appendices à une étude du maitre univers* se publicó en 2001 y se imprimió en dos libros, el primero de 150 páginas y el segundo de 372.

Estudié estos libros de Sadler durante un periodo de diez años, de 2009 a 2019, en el que también asistí a un grupo de estudio una vez al mes. Llegué a la conclusión de que estos dos trabajos son de importancia capital para comprender mejor los conceptos complejos expuestos por los reveladores. En mi opinión es obligatorio leer el texto del libro para comprender las revelaciones que nos dan en *El libro de Urantia*, pero si la lectura se hace difícil los libros de William Sadler Jr. pueden ayudar a explicar los conceptos más desafiantes con un lenguaje más sencillo.

Creí que era importante ponerlos también en formato audio. Pedí permiso a Georges Michelson-Dupont para llevar a cabo otro proyecto de grabación de audio. Si mi memoria no me falla comencé este trabajo en 2010. Mi buen amigo Marc Belleau se comprometió generosamente a ayudarme con su hermosa voz y talento artístico para crear las grabaciones de *Une étude du maitre univers*. Fue publicado en el sitio web de la Fundación en 2017 y pueden encontrarlo aquí:

<https://www.urantia.org/fr/une-etude-du-maitre-univers/une-etude-du-maitre-univers>.

Por mi parte, comencé a trabajar en la grabación de *Appendices à une étude du maitre univers*. Esta aventura duró varios años y terminó en diciembre de 2019. Está disponible en el sitio web de la Fundación desde enero de 2020. Pueden encontrarlo aquí:

<https://www.urantia.org/fr/appendices-une-etude-du-maitre-univers/appendices-une-etude-du-maitre-univers>.

Espero que estos audiolibros constituyan un medio adicional para dominar el aprendizaje de estas revelaciones, con el fin de aumentar la conciencia cósmica y elevar la percepción espiritual.

¡Feliz escucha!

# COMPARTIR *EL LIBRO DE URANTIA*



*De Vanderlei Martinianos, Sao Paulo (Brasil)*

*Nota de la redacción: Tamara Strumfeld, de la Fundación Urantia, envió a Vanderlei unos libros para distribuir en Brasil y le pidió que contara lo que había hecho con ellos. El resultado es esta historia.*

Permítanme que me presente: me llamo Vanderlei Martinianos (pueden llamarme Van). Soy brasileño nacido en Rio de Janeiro y actualmente resido en São Paulo. Como he vivido, estudiado y trabajado en el extranjero, en países como Francia, Estados Unidos, España, Reino Unido, Canadá y Portugal, he tenido grandes experiencias compartiendo *El libro de Urantia* (o su mensaje) allá donde voy, y he disfrutado dando acceso a los demás a esta información valiosa y única.

Soy consultor y conferenciante público sobre el futuro de la educación, y un apasionado de los idiomas y de los nuevos enfoques de metodologías educativas. Mi especialidad son las tecnologías avanzadas de la educación y la gestión estratégica, y he estado muy activo como futurista tecnológico y educativo durante muchos años, estudiando e investigando las implicaciones generales del transhumanismo y de las tecnologías aceleradas exponencialmente en esta compleja sociedad.

El transhumanismo es un movimiento filosófico que trata sobre la manera en que las tecnologías darán forma al futuro y a la manera en que la inteligencia artificial, el conocimiento computacional y la biología van a crear un nuevo paradigma en el mundo. Muchos líderes destacados de las principales compañías internacionales están interesados en el transhumanismo. Mi implicación en estos campos me lleva a contactar con muchas personas que son líderes empresariales y de pensamiento.

Los que estamos familiarizados con *El libro de Urantia* lo vemos como una fuente fiable de información que nos guía a través de un proceso de autoconocimiento y una comprensión más profunda del propósito de la vida en este mundo y en el universo. Después de leer este libro y de ponerlo en práctica, se supone que somos mejores personas y cristianos más eficaces (en mi caso), y mucho más humildes sobre nuestro papel en el planeta. Nos coloca mucho más allá del nivel de conocimiento de un ser humano promedio y refina nuestra espiritualidad para liberarnos de las ataduras de las religiones evolutivas.

Algunos sentimos también la obligación de entregar este libro a los que están hambrientos de nuevos conocimientos, así que me gustaría contarle a la comunidad Urantia sobre cómo compartí el libro con una serie de líderes de ámbito nacional e internacional de campos tales como la religión, la psiquiatría, la educación, los deportes y los negocios, así como con otros que destacaban en su comunidad local.

En 2013, mientras vivía en Europa, llegué a *El libro de Urantia* y me uní a un grupo de estudio en París, donde residía. Después aproveché

las oportunidades de viajar y conocer a gente y, si lo consideraba apropiado, ofrecerles un ejemplar de *El libro de Urantia*.

He aquí cómo describo brevemente el libro a los que todavía no lo conocen: *El libro de Urantia* es una colección de documentos que constituyen lo que llamamos la quinta revelación en la tierra, la última de una serie de hitos en la historia de la humanidad. Este libro nos cuenta cosas fascinantes sobre cosmología, la historia del hombre, la historia de la tierra y un relato exhaustivo de la vida de Jesús. Este libro llegó a la existencia a través de un proceso inusual que comenzó hace unos cien años y que implicó a un grupo de personas en Estados Unidos. El contenido, originado por varios seres superhumanos, está basado en preguntas de aquellos primeros lectores, y se probó y mejoró para

asegurar que respondía eficazmente a sus preguntas.

El impacto de descubrir el libro en nuestra vida, incluso después de un siglo después, es electrificante. Las personas que están buscando respuestas en el viaje de la vida que no pudieron encontrar en ninguna otra parte están muy satisfechos con *El libro de Urantia* y con la información que encuentran allí. Así fue para mí.

He presentado el libro a personas de muchos lugares que he visitado en mis viajes. Solo en Brasil me he reunido y he dado el libro a algunas personas interesantes, entre ellas:

- Ed René Kivitz: es el líder de un proyecto espiritual llamado IBAB (Igreja Batista da Água Branca) de São Paulo. Ed es uno de los principales intelectuales y



filósofos cristianos que tenemos en Brasil. Fue una gran sorpresa para mí que él, líder destacado en su campo, nunca hubiera oído hablar de *El libro de Urantia*.

- Brasilina Passarelli: es directora de la Escuela del Futuro de la Universidad de São Paulo (NACE-USP) y experta que gestiona el Departamento de Comunicación y Artes en la USP y de prestigio internacional, respetada en Brasil y en el extranjero. No pudo resistirse a decirme que le encanta *El libro de Urantia* y que lo tiene siempre cerca.

- Nadir Bosch: hasta el año pasado era cónsul honorario de Francia en Curitiba. Es un hombre muy espiritualizado al que le conmovió el contenido de *El libro de Urantia*. Fue un atleta

renombrado en Francia y actualmente es agente cazatalentos de fútbol en Brasil.

- Carlos Beutel: es un hombre judío que, además de dirigir un restaurante vegetariano en el corazón de São Paulo, es un fuerte líder local que conoce a los hombres de negocios más influyentes de nuestra ciudad. Carlos me hizo muchas preguntas sobre la vida y ahora tiene la fuente original del conocimiento profundo, incluyendo el origen de su pueblo.

- Ken Winer: uno de mis mejores amigos en Brasil, Ken nació en los Estados Unidos y lleva unos 20 años viviendo en Sao Paulo, donde se convirtió en un respetado inversor en hoteles y bienes inmobiliarios. Ken me hizo muchas preguntas y pasamos días

conversando sobre los misterios y curiosidades de *El libro de Urantia*.

- Christophe van Hamme: es un francés que vive entre París y São Paulo, una mente brillante que viaja por todo el mundo trabajando, comprando propiedades y gestionando fondos de inversión internacional. Me sorprendió que Chris nunca hubiera oído hablar de *El libro de Urantia*, pues él ya estaba muy en línea con su contenido.

- Bishop Renato Cardoso y su esposa Christiane Cardoso: son famosos presentadores de televisión que, entre otras cosas, se dedican a aconsejar a parejas y a hacer terapias de matrimonio. Tienen un programa semanal en la televisión brasileña. Ella también ha trabajado en telenovelas bíblicas.

Christiane tiene ahora una fuente fiable de información para contar de manera efectiva historias sobre Jesús y otros personajes mencionados en *El libro de Urantia*. Los dos son también líderes de la Iglesia Universal del Reino de Dios (IURD) en Brasil.

Ahora que tengo una serie de experiencias dando a conocer *El libro de Urantia* como las que he mencionado, espero humildemente haber contribuido a la difusión de sus enseñanzas entre otros líderes, en Brasil y en todo el mundo, y que este proceso pueda contribuir a algo más: romper el paradigma de la historia atribulada de nuestro planeta y ponernos en el camino correcto.

Si alguno de ustedes quiere contactarme, envíen un correo a [martinianos2020@gmail.com](mailto:martinianos2020@gmail.com).

# Anuncios

## PÁGINA DE FACEBOOK EN FRANCÉS

La Fundación Urantia tiene ahora una página de Facebook en francés. Visiten la página y den un «me gusta». Si les gusta lo que ven, compartan los mensajes con sus amigos.

<https://www.facebook.com/FondationUrantia>

¡Gracias!

# EL LIBRO DE URANTIA MULTIIDIOMA

¿Han visto el nuevo libro multiidioma del sitio web de la Fundación Urantia? Esta nueva característica les permite ver dos idiomas a la vez, uno al lado del otro. Es rápido y fácil navegar por una experiencia visual continua.

Muchos estudiantes de *El libro de Urantia* leen una traducción y puede que se pregunten por el texto en inglés. Ahora pueden ver ambos textos simultáneamente.

Las traducciones disponibles son: búlgaro, holandés, francés, alemán, italiano, húngaro, polaco, portugués, rumano, ruso y español.

Otra gran característica es el enlace al documento en los títulos de la sección, que regresa al comienzo de cada documento. ¡Así no es necesario hacer tanto scroll!

Pueden encontrarlo aquí: [urantia.org/es/MultiLanguageBook](http://urantia.org/es/MultiLanguageBook)

| [Índice](#) | [Contenido](#) | [< Documento 123](#) | Paper:  | [Documento 125 >](#) | Paragraph Numbers: [On / Off](#) |  
 First language:  | Second language:

## Documento 124 La Niñez Posterior de Jesús

[124:0.1 \(1366.1\)](#) AUNQUE Jesús hubiera tenido en Alejandría mejores oportunidades educacionales que en Galilea, no se hubiera encontrado en un medio ambiente tan espléndido para hacer frente a sus problemas de la vida, con el mínimo de guía didáctica, disfrutando al mismo tiempo de la gran ventaja de una relación constante con tan gran cantidad de hombres y mujeres de todo tipo que provenían de todas las regiones del mundo civilizado. Si hubiera permanecido en Alejandría su educación habría sido dirigida por los judíos según principios exclusivamente judíos. En Nazaret recibió una educación y una capacitación que lo prepararon mucho mejor para comprender a los gentiles y le proporcionaron una idea mejor y más equilibrada de los relativos méritos de los puntos de vista oriental o babilónico, y occidental o helénico de la teología hebrea.

### 1. El Noveno Año de Jesús (Año 3 d. de J.C.) [^top](#)

[124:1.1 \(1366.2\)](#) Aunque no se pueda decir que Jesús hubiera estado

## Paper 124 The Later Childhood of Jesus

[124:0.1 \(1366.1\)](#) ALTHOUGH Jesus might have enjoyed a better opportunity for schooling at Alexandria than in Galilee, he could not have had such a splendid environment for working out his own life problems with a minimum of educational guidance, at the same time enjoying the great advantage of constantly contacting with such a large number of all classes of men and women hailing from every part of the civilized world. Had he remained at Alexandria, his education would have been directed by Jews and along exclusively Jewish lines. At Nazareth he secured an education and received a training which more acceptably prepared him to understand the gentiles, and which gave him a better and more balanced idea of the relative merits of the Eastern, or Babylonian, and the Western, or Hellenic, views of Hebrew theology.

### 1. Jesus' Ninth Year (A.D. 3) [^top](#)

[124:1.1 \(1366.2\)](#) Though it could hardly be said that Jesus was ever



## Volumen 14, número 1. Abril 2020

Fundación Urantia  
533 W. Diversey Parkway  
Chicago, IL 60614  
EEUU

Teléfono:  
+1 (733) 525 3319

E-mail: [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

### Créditos de Noticias en Línea

*Directores:* Cece Forrester, Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld

*Colaboradores:* Jay Peregrine, Judy Van Cleave, Belen Asidao, Olga López, Raúl Pujol, Anibal Pacheco, Víctor García-Bory, Joanne Strobel, Claude Flibotte, Vanderlei Martinianos

*Producción:* Fundação Urântia

### Fideicomisarios de la Fundación Urantia

Gard Jameson, Marilyn Kulieke, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave

### Fideicomisarios Asociados

Gaétan Charland, Gary Deinstadt, Mark Hutchings, Geri Johnson, Sherry Cathcart Chavis, Guy Perron, Mino Claire

### Personal

Cece Forrester, Ashley Parratore, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Marie White

“Urantia,” “Urantian,” y  son marcas registradas de la Fundación Urantia.

Esta es una publicación urantiana®

En la web, en  
[www.urantia.org](http://www.urantia.org)

## NUEVOS MOTORES DE BÚSQUEDA EN LÍNEA DE *EL LIBRO DE URANTIA*

Los nuevos motores de búsqueda de *El libro de Urantia* están disponibles en el sitio web [búlgaro](#), [holandés](#), [estonio](#), [finlandés](#), [alemán](#), [húngaro](#), [italiano](#), [lituano](#), [polaco](#), [rumano](#) y [sueco](#).

Pueden configurar sus resultados de búsqueda basados en el orden de aparición en el libro o por importancia. También pueden seleccionar «Cualquiera» o «Exacto», ya no es necesario usar instrucciones booleanas.

Para obtener más pistas útiles, hagan clic en el icono de la derecha del botón «Enviar».

¡Esperamos que este nuevo motor les ayude en su estudio del libro!

Les pedimos que dediquen un tiempo a usar el motor de búsqueda y nos digan lo que piensan. Si encuentran algún error hágannoslo saber para que podamos arreglarlo. Pueden enviar un correo a Ashley en [ashleyt@urantia.org](mailto:ashleyt@urantia.org).



Si tan sólo cada mortal pudiera convertirse en un foco de afecto dinámico, este virus benigno del amor pronto impregnaría la corriente de emoción sentimental de la humanidad hasta tal punto que toda la civilización quedaría envuelta en el amor, y ésta sería la realización de la fraternidad de los hombres.

*El libro de Urantia*,  
100:4:6 (1098.3)